

コーパスを利用した複合動詞「-残る」の意味分析

杉 村 泰

キーワード：コーパス、コロケーション、複合動詞、「-残る」、日本語教育

1. はじめに

本稿は日本語の複合動詞「-残る」の意味について考察したものである。複合動詞「-残る」について論じた先行研究は管見の限り見当たらない。そこで本稿では杉村(2008b)で扱った複合動詞「-残す」の分析結果と比較しながら論じることとする。まず2節で本動詞「残す」と「残る」の対応について観察し、その後に複合動詞「-残す」と「-残る」の対応について分析する。

2. 本動詞「残す」と「残る」の対応

杉村(2008b)では本動詞「残す」に大きく10の用法があることを指摘した。本動詞「残す」と「残る」の対応関係を見ると、表1に示すように両者は自他の対応をしていることが分かる。

表1 本動詞「残す」と「残る」の対応

本動詞「残す」	本動詞「残る」
①対象を保持する ・自然を <u>残す</u> 。	①対象が保持される ・自然が <u>残る</u> 。
②対象を生み出して世にとどめる ・紙に記録を <u>残す</u> 。 ・家族に遺言を <u>残す</u> 。 ・世に名曲を <u>残す</u> 。	②対象が生み出されて世にとどまる ・紙に記録が <u>残る</u> 。 ・家族に遺言が <u>残る</u> 。 ・世に名曲が <u>残る</u> 。
③対象を消費せずにとどめる ・料理を <u>残す</u> 。 ・米ドルを <u>残す</u> 。 ・黒板の字を消さずに <u>残す</u> 。 ・床にゴミを <u>残す</u> 。	③対象が消費されずにとどまる ・料理が <u>残る</u> 。 ・米ドルが <u>残る</u> 。 ・黒板の字が消されずに <u>残る</u> 。 ・床にゴミが <u>残る</u> 。
④感情を消さずに心にとどめる ・心に未練(悔い/しこり/希望)を <u>残す</u> 。	④感情が消えずに心にとどまる ・心に未練(悔い/しこり/希望)が <u>残る</u> 。

⑤対象（有情物）を放置する ・現地に被災者を <u>残す</u> 。	⑤対象（有情物）が放置される ・現地に被災者が <u>残る</u> 。
⑥行為の未完了を表す ・仕事を <u>残している</u> 。 ・洗濯物を <u>残している</u> 。 ・四国八十八ヶ所の一つを <u>残している</u> 。	⑥行為の未完了を表す ・仕事が <u>残っている</u> 。 ・洗濯物が <u>残っている</u> 。 ・四国八十八ヶ所の一つが <u>残っている</u> 。
⑦対象（有情物）をその場にとどめおく ・生徒を教室に <u>残す</u> 。	⑦対象（有情物）がその場にとどまる ・生徒が教室に <u>残る</u> 。
⑧対象（有情物）を殺さずにとどめおく ・人を殺さず <u>に残す</u> 。	⑧対象（有情物）が死なずにとどまる ・人が殺されず <u>に残る</u> 。
⑨制限された時間や距離の一部を余す ・開幕まであと一週間 <u>残している</u> 。 ・ゴールまであと一キロ <u>残している</u> 。	⑨制限された時間や距離の一部が余る ・開幕まであと一週間 <u>残っている</u> 。 ・ゴールまであと一キロ <u>残っている</u> 。
⑩（相撲などで）踏みとどまる ・土俵際で体を <u>残す</u> 。	⑩（相撲などで）踏みとどまる ・土俵際で体が <u>残る</u> 。

3. コーパスの概要

本稿ではインターネットの WWW ページをコーパスとして、「-残る」がいかなる動詞と共起しやすいのかを見る。WWW ページをコーパスとして使うことについては、不自然な表現が混じる、データの保存性が悪い、ジャンル別の検索が難しいなどの批判もある。しかし、WWW ページには巨大規模のデータを検索エンジンで手軽に検索できるという利点もある。しかも、特定のジャンルに偏らずに検索できるため、日本語の総体を見るには有利である。¹⁾ このことは文学作品に偏った CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』と比べるとよく分かる。以下、本稿で使用したコーパスの概要を記しておく。²⁾

① CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』

検索対象：日本人作家による 67 冊

検索方法：ソフトに付いている検索機能で「残」、「のこ」が付く表現を全て検索し、その中から複合動詞「-残る」を抽出した。（名詞の「～残り」は含めていない）

② インターネットの WWW ページ

検索エンジン：goo のフレーズ検索 (<http://www.goo.ne.jp/>)

検索日：2008 年 10 月 19 日～2008 年 11 月 3 日

検索方法：前項動詞は『日本語基本動詞用法辞典』にある 852 語を含む 1,068 語を対象とし、これらと漢字表記の「-残る」、「-残った」、「-残らない」、

「-残らなかった」、「-残ります」、「-残りました」、「-残りません」、「-残って」の共起について検索した。表2にはその合計ヒット数を示してある。(連用形の「-残り」は名詞の「～残り」も多数含まれるため検索対象から外した)

4. CD-ROM版『新潮文庫の100冊』の検索結果

杉村(2008b)で論じたように、CD-ROM版『新潮文庫の100冊』からは合計154例の「-残す」が出現した。前項動詞の異なり語数は21語であった。これを表2に示す。

表2 「-残す」の出現数(『新潮文庫の100冊』)³⁾

	「-残す」	出現数		「-残す」	出現数		「-残す」	出現数
1	取り残す	57	8	やり残す	2	〃	積み残す	1
2	言い残す	35	9	し残す	1	〃	見残す	1
3	書き残す	26	〃	質問し残す	1	〃	踏み残す	1
4	思い残す	8	〃	植え残す	1	〃	焚き残す	1
5	食べ残す	7	〃	刈り残す	1	〃	付け残す	1
6	飲み残す	4	〃	売り残す	1	〃	捨て残す	1
7	閉め残す	2	〃	降(ふ)り残す	1	〃	暮れ残す	1

一方、「-残る」はCD-ROM版『新潮文庫の100冊』から合計133例出現した。前項動詞の異なり語数は13語であった。これを表3に示す。また、それぞれの表現の例を(1)～(13)に示す。

表3 「-残る」の出現数(『新潮文庫の100冊』)⁴⁾

	「-残る」	出現数		「-残る」	出現数
1	生き残る	57	〃	崩れ残る	2
2	焼け残る	33	〃	散り残る	2
3	居残る	17	10	隠れ残る	1
4	暮れ残る	8	〃	切れ残る	1
5	消え残る	6	〃	燃え残る	1
6	勝ち残る	2	〃	落ち残る	1
〃	売れ残る	2			

- (1) 戦争だって、死んだ人と生き残った人とは運だよな。(曾野綾子『太郎物語』)
- (2) この火事で、焼け残ったのは、一石橋と浅草橋のみであった。(曾野綾子『太郎物語』)
- (3) たまに気に入ったセットを外出先で見つけると、ほとんど終電ちかくまで会社に一人居残って没頭することがある。(開高健『巨人と玩具』)(『パニック・裸の王』)

- 様』より))
- (4) 私は暮れ残る光りを凝らしている金閣頂上の鳳凰をじっと見上げた。(三島由紀夫『金閣寺』)
 - (5) 僕は、星が輝き、雪が消え残った夜道を歩いていた。(小林秀雄『当麻』(『モオツァルト・無情という事』より))
 - (6) 「剣客というものは、好むと好まざるとにかかわらず、勝ち残り生き残るたびに、人のうらみを背負わねばならぬ」(池波正太郎『剣客商売』)
 - (7) 「あなた方、ヨコモッチンがなぜ売れ残ったかご存知？ 彼女は丙午なのよ。おまけにあの大口でしょ？ それは人間の男なら誰だって怖毛をふるうわ」(北杜夫『楡家の人びと』)
 - (8) 石炭統制会社の焼跡には、田代さんの云う通り、崩れ残ったコンクリート壁にいろいろと文字が書きつけてあった。(井伏鱒二『黒い雨』)
 - (9) 散り残る岸の山吹春ふかみ此ひと枝をあはれといはなむ(小林秀雄『実朝』(『モオツァルト・無情という事』より))
 - (10) だが、ひょっとすると、ここにもトモギや五島の部落のように信徒たちがひそかにかくれ残っているかも知れなかった。(遠藤周作『沈黙』)
 - (11) 胡弓は、切れのこった一本の絃のために、折れた部分が飛びはなれずにすんでいた。(水上勉『驢馬』(『雁の寺・越前竹人形』より))
 - (12) 盛んに燃えているものもあり、燃え残ってくすぶっているものもある。(井伏鱒二『黒い雨』)
 - (13) 島村が背を寄せている幹は、なかでも最も年古りたものだったが、どうしてか北側の枝だけが上まですっかり枯れて、その落ち残った根元は尖った杭を逆立ちに幹へ植え連ねたと見え、なにか恐しい神の武器のようであった。(川端康成『雪国』)

これを見ると、「-残る」は「生き残る」、「居残る」、「勝ち残る」のように「主語が～したまま消えずに残存すること」を表す場合と、「焼け残る」、「暮れ残る」、「消え残る」のように「主語が完全に～し尽されずに残存すること」を表す場合とがあることが分かる。前者は意志的な自動詞、後者は消滅を表す無意志の自動詞が前項動詞となっている。

また、ここで興味深いのは本動詞の「残す」と「残る」は「残せば→残る」のように自他の対応をしているのに対し、複合動詞の「-残す」と「-残る」は自他の対応をしていないことが多いという点である。たとえば、「-残す」で出現数の多い「取り残す」、「言い残す」、「書き残す」、「思い残す」に対応する「取り残る」、「言い残る」、「書き残る」、「思い残る」はあまり自然な日本語ではない。一方、「-残る」で出現数の多い「生

き残る」、「焼け残る」、「居残る」、「暮れ残る」に対応する「生き残す」、「焼け残す」、「居残す」、「暮れ残す」もあまり自然な日本語ではない。このように本動詞では自他の対応がほぼ成立するにもかかわらず、複合動詞では自他の対応が崩れて非対称になることがある。(杉村 2007a の「-直す」と「-直る」、杉村 2008a の「-戻す」と「-戻る」を参照)

5. インターネットの WWW ページの検索結果

次に WWW 検索の結果を見る。今回調査した 1,068 語の動詞のうち、「-残る」と 1 件以上共起したものは 201 語であった。一方、杉村 (2008a) で調査した「-残す」では 313 語であった。以下、「-残す」のヒット数上位 60 語を表 4 に、「-残る」のヒット数上位 61 語を表 5 に示す。これを見ると、CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』で上位に現れる表現は、WWW ページでも上位に現れることが分かる。また、先の CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』の調査と同様に、「-残す」と「-残る」は自他の対応をあまりしていないことが分かる。ただし、「食べ残す」(「-残す」の 5 位)と「食べ残る」(「-残る」の 9 位)のように自他の対応をしている場合もあり、その実態を探ることが必要である。

表 4 「-残す」と共起する動詞上位 60 語 (WWW ページより)

	前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数
1	書く	157,602	21	塗る	644	41	歌う	128
2	言う	134,215	22	売る	641	42	歩く	120
3	やる	108,454	23	撮る	600	43	登る	119
4	思う	91,514	24	見る	541	44	吸う	112
5	食べる	54,606	25	降る	432	45	打つ	106
6	取る	14,568	26	磨く	386	〃	産む	〃
7	遣る	14,219	27	生きる	360	47	埋める	99
8	積む	10,886	28	作る	342	48	聞く	96
9	使う	5,885	29	削る	333	49	教える	95
10	食う	5,783	30	置く	288	〃	録る	〃
11	伝える	5,369	31	縫う	278	51	焼く	93
12	飲む	3,299	32	守る	225	〃	詠む	〃
13	語る	2,402	33	拭く	214	53	生む	90
14	買う	2,241	34	掘る	196	54	申す	87
15	描く	2,039	35	売れる	185	55	消す	84
16	洗う	1,782	36	乗る	170	56	解く	82
17	読む	1,477	37	記録する	162	57	選ぶ	69
18	行く	1,472	38	彫る	151	58	写す	63
19	剃る	852	39	記す	139	59	出す	60
20	切る	736	40	植える	134	60	撃つ	58

表5 「-残る」と共起する動詞上位60語 (WWW ページより)

	前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数
1	生きる	2,042,660	21	耐える	138	41	やる	38
2	売れる	514,535	22	積む	131	42	塗る	36
3	勝つ	239,351	23	抜ける	121	43	輝く	34
4	居る	103,477	24	削る	117	44	建つ	30
5	焼ける	18,089	25	崩れる	113	45	降る	29
6	燃える	10,196	26	立つ	110	46	使う	28
7	溶ける	8,095	27	飲む	99	〃	萌える	〃
8	消える	7,343	28	伝える	91	48	染みる	27
9	食べる	3,998	29	切る	88	49	壊れる	25
10	逃げる	2,552	30	切れる	80	〃	死ぬ	〃
11	咲く	2,114	31	落ちる	79	51	巻く	24
12	売る	1,794	32	生える	72	52	取る	23
13	散る	1,385	33	拭く	67	〃	読む	〃
14	暮れる	425	34	消す	53	〃	取れる	〃
15	解ける	299	〃	明ける	〃	55	配る	22
16	枯れる	252	36	洗う	50	〃	戦う	〃
17	折れる	176	〃	剃る	〃	〃	住む	〃
18	負ける	168	38	書く	49	〃	広がる	〃
19	割れる	142	39	植える	43	59	思う、引く、茹でる	19
20	焼く	141	〃	流れる	〃			

6. 複合動詞「-残る」の意味

6.1 基本的用法

次に複合動詞「-残る」の意味について見る。「-残る」には大きく分けて、「生き残る」、「勝ち残る」、「居残る」、「逃げ残る」のように「主語が～したまま消えずに残存すること」を表す場合と、「売れ残る」、「焼け残る」、「燃え残る」、「消え残る」のように「主語が完全に～し尽されずに残存すること」を表す場合とがある。前者はたいてい意志的な自動詞、後者は消滅を表す無意志の自動詞が前項動詞となっている。

次の①の場合、例(14)は「死なずに生きていること」、例(15)は「敗退せずに勝ち上がること」、例(16)は「帰らずに居ること」、例(17)は「捕まらずに逃げていること」、例(18)は「枯れずに咲いていること」を表している。例(18)の「咲く」は必ずしも意志動詞とはいえないかもしれないが、他の前項動詞は基本的に意志的な自動詞である。ただし、「V1 + 残る」全体が意志的になるかどうかは文脈による。たとえば「戦時下を彼はがむしゃらに生き残った」のような場合は意志的になり、「嵐で漂流中彼は意識を失っていたが、幸運にも一人生き残った」のような場合には無意志的になる。

① 主語が～したまま消えずに残存することを表す

- (14) 10組ずつ夫婦をつくり、気温が25～6℃の頃に産ませると、木の箱では90%が生き残り、コンクリートでは4%しか生き残らなかった。
(<http://www.woodlink.co.jp/wood/index.html>) 2008/10/19
- (15) 中津川市料理コンテスト予選を勝ち残った7作品
(<http://enasan.net/blog/news/001796.php>) 2008/10/20
- (16) ☆夜はできるだけ早く帰る。大学には午後10時より遅く居残らない。
(http://jade.cocolog-nifty.com/blog/2005/01/post_37.html) 2008/10/20
- (17) たびたび征討して首魁を斬首いたしましたが、山深い洞窟に隠れたりして逃げ残った者もございました。
(<http://mujins.chicappa.jp/mujins/3pedia/%E9%99%B6%E7%92%9C>) 2008/11/3
- (18) 夏の花もまだ咲き残っているもののメインはすでに秋の花。
(<http://komado.tea-nifty.com/blog/2008/09/post-4bc3.html>) 2008/10/22

一方、次の②の場合は、例(19)は「完全に売れずに一部残ること」、例(20)は「完全に焼けずに一部残ること」、例(21)は「完全に燃えずに(崩れずに)一部残ること」、例(22)は「完全に溶けずに一部残ること」、例(23)は「完全に消えずに一部残ること」、例(24)は「完全に暮れ切らずに一部残ること」を表している。これらの前項動詞には消失の意味を表す無意志の自動詞が来る。

② 主語が完全に～し尽されずに残存することを表す

- (19) ～売れ残った犬猫は、どこに行くのか?～
(http://www.tanteifile.com/tamashii/scoop/0303/27_01/index.html) 2008/10/20
- (20) 曾祖父が大切にしていた戦災で焼け残った硯箱です。
(<http://kawaii.amanoya.jp/?eid=1120742>) 2008/11/3
- (21) 燃料が万遍なく下階まで廻らず、どちらかという上の方によく火力が偏る。けれど、下の方の階が燃え残り、崩れ残るって気がしますもの。
(http://ukiuki.way-nifty.com/hr/2007/09/911_06c0.html) 2008/10/21
- (22) 自然に優しい粉石鹸が溶け残るのは何となく判りますが、普通の洗剤が溶け残るのはね～。
(<http://bbs.kakaku.com/bbs/21107010154/>) 2008/11/3
- (23) 解けて水が流れたのであれば、あんな形に消え残ることはないですからね。
(<http://www.asyura2.com/08/nature3/msg/265.html>) 2008/10/20
- (24) 日は傾き、部屋の中で窓辺だけがわずかに暮れ残っています。
(http://follia.at.webry.info/200706/article_9.html) 2008/10/22

以上の二つが「-残る」の基本的な意味である。これらの「-残る」は対応する「-残す」があまり使われず、「[?]生き残す」、「[?]売れ残す」とはあまり言わない点に特徴がある。(そのような意味で言いたい場合には、「生き残らせる」、「売れ残らせる」と言うのが自然である。杉村 2008b 参照)

6. 2 派生的用法

以上のような基本的用法に対し、「-残る」にはもう一つ「食べ残す→食べ残る」のように自他の対応のある用法もある。この用法は「食べ残る」、「積み残る」、「飲み残る」、「拭き残る」、「書き残る」など事例にも出現し、言おうと言えそうな表現である。しかし、先の基本的用法や他動詞形の「食べ残す」、「積み残す」、「飲み残す」、「拭き残す」、「書き残す」に比べると、多少違和感のある表現である。これらの「-残る」は対応する「-残す」から派生してできた用法で、「～し残された結果の残存を表す表現」であると考えられる。「V1 + 残される」と言うとき受動文の影に行為者の存在が意識されるのに対し、「V1 + 残る」にはそうした行為者が意識されず、対象の残存に焦点が置かれた表現となる。これらの表現は対象の残存が目で知覚されやすい場合に使われやすいと考えられる。

③ ～し残された結果の残存を表す

- (25) 刺身もてんこ盛り状態で食べ残るくらいでした。

(<http://r.tabelog.com/yamaguchi/A3502/A350201/35000488/>) 2008/10/23

- (26) しかし、赤福側は「まき直し」は配送車に積み残った商品が対象だとして、店頭にあった陳列した商品の再利用は強く否定していたという。

(<http://news23.2ch.net/test/read.cgi/news/1192719987/150>) 2008/11/3

- (27) もちろん自分で勝手に「飲み残っている」薬を飲みあわせるのは危険ですし、自分の勝手な判断で服用するのも危険です

(<http://health.office-ishikawa.jp/kusuri.html>) 2008/11/3

- (28) おしっこが長時間出たままになっていたり、下痢便などが拭き残っているとたちまちオムツかぶれになります。

(<http://kateinoigaku.blog84.fc2.com/blog-entry-71.html>) 2008/11/3

- (29) 家康の文書には「上杉、島津、佐竹・ ・ ・は敵」と書き残っている・ ・ ・が。

(<http://orimasa2005.blog101.fc2.com/blog-entry-28.html>) 2008/10/20

7. まとめ

以上、本稿ではコーパスを利用して複合動詞「-残る」の用法について分析した。最後に「-残す」と「-残る」の意味の対応を表6にまとめておく。本動詞の「残す」と「残る」が自他の対応をしているのに対し、「-残す」と「-残る」は基本的に自他の対応をしにくい点に特徴がある。

表6 複合動詞「-残す」と「-残る」の対応

複合動詞「-残す」	複合動詞「-残る」
①対象を～して保持する ・自然を守り残す。	①対象が～されて保持される ・*自然が <u>守り残る</u> 。
②対象を～して世にとどめる ・紙に記録を書き残す。 ・家族に遺言を <u>言い残す</u> 。 ・世に名曲を作り残す。	②対象が～されて世にとどまる ・?紙に記録が書き残る。 ・*家族に遺言が <u>言い残る</u> 。 ・*世に名曲が <u>作り残る</u> 。
③対象を～しくさずに一部とどめる ・料理を <u>食べ残す</u> 。 ・米ドルを使い残す。 ・黒板の字を消し残す。 ・床にゴミを <u>掃き残す</u> 。	③対象が～しつくされずに一部とどまる ・料理が <u>食べ残る</u> 。 ・米ドルが <u>使い残る</u> 。 ・黒板の字が <u>消え残る</u> 。消し残る ・?床にゴミが <u>掃き残る</u> 。
④未練な感情が消えずに心にとどまる ・この世に <u>思い残す</u> ことなく逝く。	④未練な感情が消えずに心にとどまる ・?この世に <u>思い残る</u> ことなく逝く。
⑤連れて行くべき対象（有情物）を放置する ・現地に被災者を取り残す。	⑤連れて行くべき対象（有情物）が放置される ・?現地に被災者が <u>取り残る</u> 。(c.f. 取り残される)
⑥行為の未完了を表す ・仕事を <u>やり残す</u> 。 ・洗濯物を <u>洗い残す</u> 。 ・四国八十八ヶ所の一つに行き残す。	⑥行為の未完了を表す ・仕事が <u>やり残る</u> 。 ・洗濯物が <u>洗い残る</u> 。 ・*四国八十八ヶ所の一つに行き残る。
⑦対象（有情物）をその場にとどめおく ・?生徒を教室に <u>居残す</u> 。(c.f. 居残らせる)	⑦対象（有情物）がその場にとどまる ・生徒が教室に <u>居残る</u> 。
⑧対象（有情物）を殺さずにとどめおく ・?人を <u>生き残す</u> 。(c.f. 生き残らせる)	⑧対象（有情物）が死なずにとどまる ・人が <u>生き残る</u> 。
⑨制限された時間や距離の一部を余す ・*開幕まであと一週間 <u>あり残す</u> 。 ・*ゴールまであと一キロ <u>余り残す</u> 。	⑨制限された時間や距離の一部が余る ・*開幕まであと一週間 <u>あり残る</u> 。 ・*ゴールまであと一キロ <u>余り残る</u> 。
⑩（相撲などで）踏みとどまる ・?土俵際で体を <u>踏ん張り残す</u> 。	⑩（相撲などで）踏みとどまる ・?土俵際で体が <u>踏ん張り残る</u> 。

付記：本稿平成19-21年度科学研究費補助金（基盤研究（C））（課題番号19520451）による研究成果の一部である。

注

- 1) 杉村 (2007b) では、WWW ページが有用なコーパスとなりうることを実際の言語分析を通して論じている。
- 2) 「-残す」についても同様に検索した。WWW ページの検索日は 2008 年 5 月 31 日～6 月 30 日。杉村 (2008b) 参照。
- 3) 「言い残す」、「云い残す」、「いいのこす」のように表記の違うものもまとめて示してある。
- 4) 「生き残る」、「活き残る」、「生きのこる」のように表記の違うものもまとめて示してある。

参考文献

- 小泉保・船城道雄・本田晶治・仁田義雄・塚本秀樹 (1989) 『日本語基本動詞用法辞典』, 大修館書店
- 杉村 泰 (2007a) 「コーパスを利用した複合動詞「-直る」の意味分析」第 28 巻第 2 号, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科, 87-101
- (2007b) 「インターネットを利用した日本語の類義分析」『月刊言語』第 36 巻第 7 号, 大修館書店, 42-49
- (2008a) 「コーパスを利用した複合動詞「-戻る」の意味分析」『名古屋大学言語文化論集』第 29 巻第 2 号, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科, 405-419
- (2008b) 「コーパスを利用した複合動詞「-残す」の意味分析」『名古屋大学言語文化論集』第 30 巻第 1 号, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科, 47-60